



Barroeta Segundo (2006) **Diccionario de Voces Trujillanas**. Barquisimeto, Universidad Centroccidental “Lisandro Alvarado”.

El Prólogo de este libro, suscrito por el profesor y lingüista Manuel Bermúdez, comienza así: *Por razones toponímicas, Trujiléxico pudiera llamarse este Diccionario de voces trujillanas de Segundo Barroeta. Porque prosódica, sintáctica y semánticamente el habla de los nativos del estado*

*Trujillo tiene características propias, diferentes a las de los otros estados andinos: Mérida y Táchira.*

Y tiene razón! El trujillano conserva y defiende un léxico particular impregnado sobre todo de arcaísmos y términos de origen indígena (de los cuicas) que los singularizan en el hablar cotidiano. Segundo Barroeta se tomó el trabajo no sólo de compilar expresiones y términos del habla coloquial del trujillano, sino que las explica y ejemplifica:

**Aijoechuta:** *¡Ah hijo de chuta! Eufemismo por hijo de p... no siempre usado con intención ofensiva, como cuando le reclamamos al amigo: “Ahijoechuta, te fuites a beber cerveza y me dejates esperando toda la tarde.”...*

**Insoria:** *Término empleado para referirse a algo muy pequeño, menos que una migaja; una migajita. “¿Van a peliar por una insoria de mantequilla?” “¡Eso es una insoria!; Dame otro poquito, mezquina!”*

**Marrajo:** *Persona retraída, de comportamiento descortés o irrespetuoso, poco dispuesta a colaborar, por lo cual muchas veces ni siquiera responde, para no comprometerse.*

**Persogo:** *Atar entre sí dos o mas cosas iguales. Son comunes los persogos de maíz. Por extensión, dos o más personas que siempre andan juntas. “Medardo, dejá el persogo con el vecino, que de eso no te va a quedar nada bueno”*

Pudieran darse más ejemplos, pero no es necesario. Este estupendo libro, de uso obligado para quienes trabajan con el idioma, tiene la fuerza del investigador

participante. Barroeta es trujillano, hablante y oyente de ese lenguaje que por materno le es más querido, y sin ser lingüista hace un aporte importante al estudio del léxico regional de los venezolanos, que es dinámico y diferenciado y demuestra, más aún que las historias locales, la diversidad cultural que padecemos.

*Diana Rengifo.*

Dpto. de Ciencias Sociales, NURR-ULA